

**Монтажная инструкция по установке
маятниковых петель
DORMA TENSOR**

**Installation instruction
DORMA TENSOR
Double action hinge**

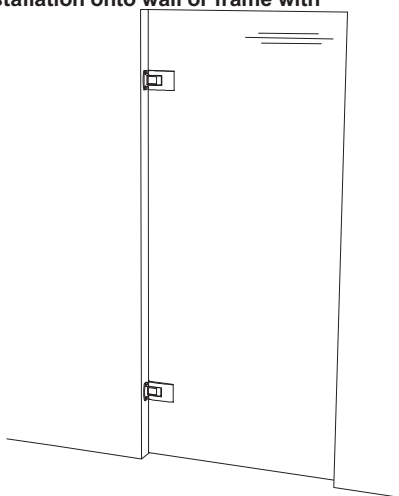
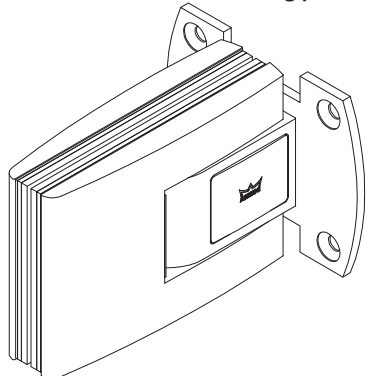
Содержание
Index of contents

1. Обзор 1. Overview	Страница 3 Page 3
2. Комплектация 2. Scope of delivery	Страница 4 Page 4
3. Важная информация 3. Important information	Страница 5 Page 5
4. Подготовка петель 4. Preparation of hinges	Страница 6 Page 6
5. Установка монтажной пластины 5. Installation of fixing plates	Страница 7 Page 7
6. Установка стеклянной двери на стену (для петель с накладной монтажной пластиной) 6. Installation of glass door with hinge onto wall (surface mounted mounting plate)	Страница 8 Page 8
7. Установка стеклянной двери в раму (для петель с встроенной монтажной пластиной) 7. Installation of hinge and glass door into frame (embedded mounting plate)	Страница 9 Page 9
8. Установка стеклянной двери в цельностеклянную перегородку 8. Installation of hinge and glass door to glass	Страница 10 Page 10
9. Регулировка в позицию "0" на примере маятниковых петель TENSOR, с установкой на стену 9. "0" position adjustment by way of example TENSOR double action hinge for installation onto wall	Стр. 11 - 13 Page 11 - 13

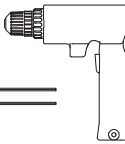





1. Обзор
1. Overview

Маятниковые петли TENSOR для установки на стену или раму с накладной монтажной пластиной

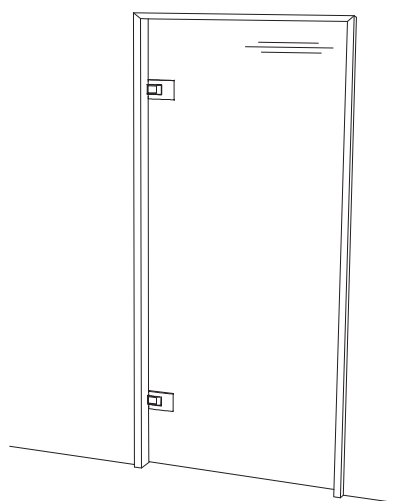
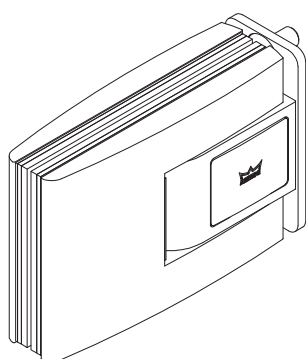
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame with surfaced mounted mounting plate



Необходимые инструменты:
Requisite tools:

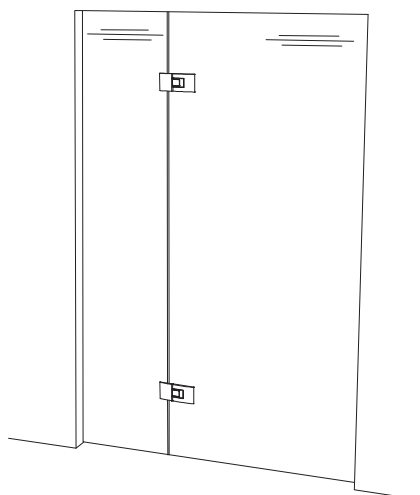
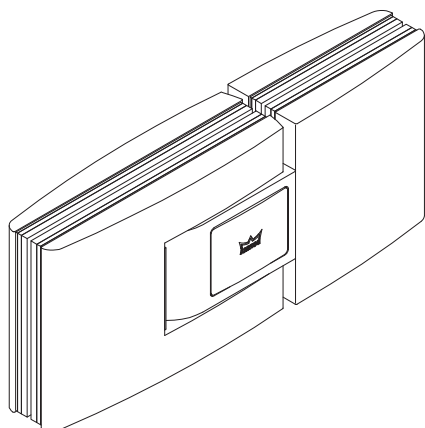
- Шуруповерт
Drill machine 
- Шестигранник 5 мм
Allan key 5 mm 
- Шестигранник 4 мм
Allan key 4 mm 
- Строительный уровень
Spirit level 
- Плоская отвертка 0,8 x 4,0 мм
Flat-headed screwdriver 
- Крестовая отвертка
Cross-headed (Phillips) screwdriver 




Маятниковые петли TENSOR для установки в раму со встроенной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation into frame with embedded mounting plate



- Шестигранник 5 мм
Allan key 5 mm 
- Шестигранник 4 мм
Allan key 4 mm 
- Строительный уровень
Spirit level 
- Плоская отвертка 0,8 x 4,0 мм
Flat-headed screwdriver 

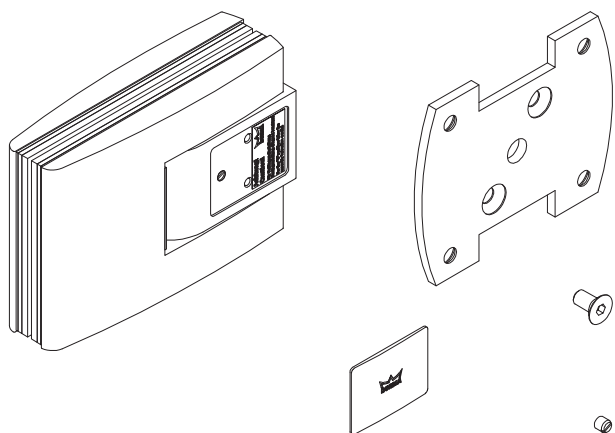
Маятниковые петли TENSOR для установки в цельностеклянную перегородку
TENSOR double action hinge for installation glass to glass



- Шестигранник 5 мм
Allan key 5 mm 
- Шестигранник 4 мм
Allan key 4 mm 
- Плоская отвертка 0,8 x 4,0 мм
Flat-headed screwdriver 

2. Комплектация
2. Scope of delivery

Маятниковые петли TENSOR для установки на стену или раму с накладной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame with surfaced mounted mounting plate



2x Тело петли
2x Double action hinge

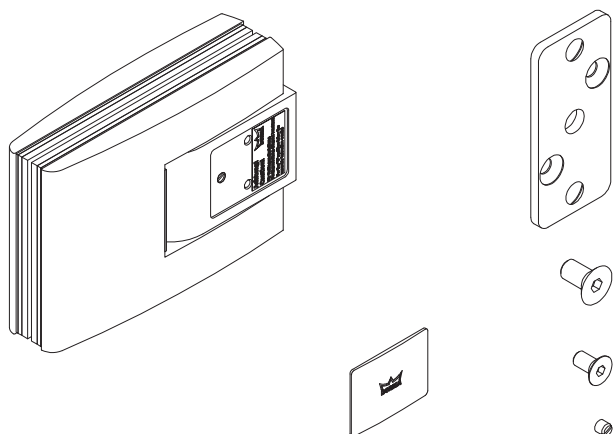
2x Монтажная пластина
2x Fixing plate

12x Декоративная крышка (3 различных цвета)
12x Cover cap (3 different colours)

4x Винт M6 x 12
4x Countersunk screw M6 x 12

4x Регулировочный винт
4x Reserve set screw (adjustment)

Маятниковые петли TENSOR для установки в раму со встроенной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation into frame with embedded mounting plate



2x Тело петли
2x Double action hinge

2x Монтажная пластина
2x Fixing plate

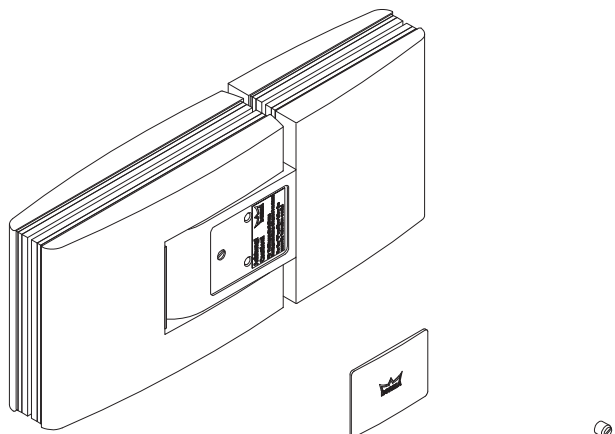
12x Декоративная крышка (3 различных цвета)
12x Cover cap (3 different colours)

4x Винт M8 x 16
4x Countersunk screw M8 x 16

4x Винт M6 x 12
4x Countersunk screw M6 x 12

4x Регулировочный винт
4x Reserve set screw (adjustment)

Маятниковые петли TENSOR для установки в цельностеклянную перегородку
TENSOR double action hinge for installation glass to glass



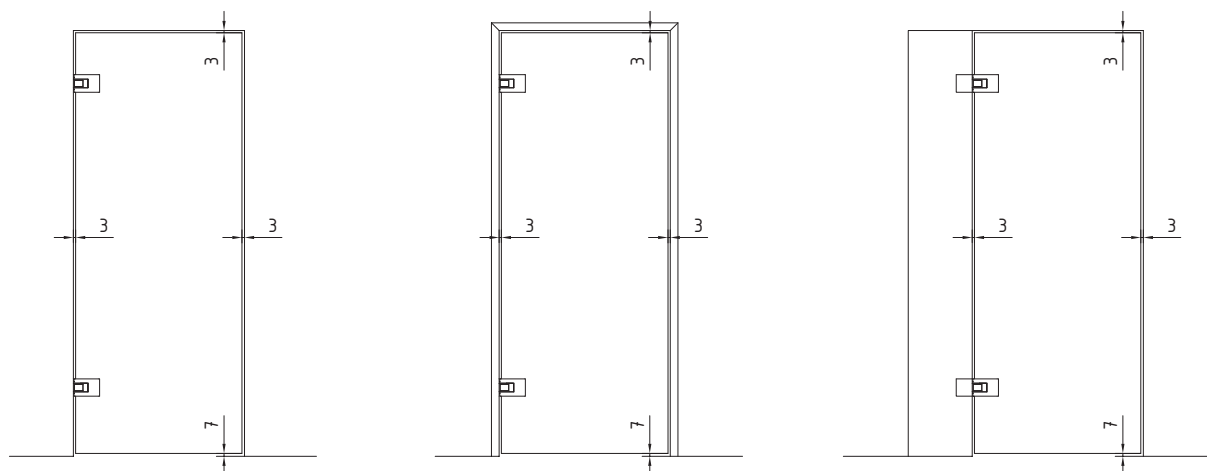
2x Pendeltürband
2x Тело петли

12x Декоративная крышка (3 различных цвета)
12x Cover cap (3 different colours)

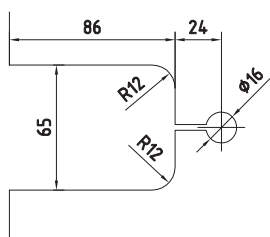
4x Регулировочный винт
4x Reserve set screw (adjustment)

3. Важная информация 3. Important information

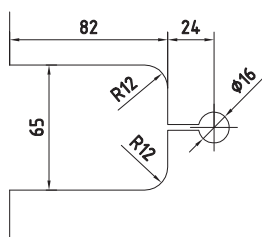
Технические зазоры Installation gaps



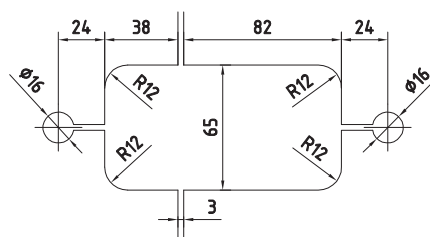
Подготовка стекла Glass preparation



TENSOR an Wand
TENSOR onto wall



TENSOR in Zarge
TENSOR into frame



TENSOR an Glas
TENSOR to glass

Важная информация Important details



Дверь может использоваться даже в случае, если "0" регулировка не произведена. Но при ее приведении в положение 90° будет издаваться громкий звук!

The door can also be moved before the "0" point adjustment has been activated. When the door has moved into the 90° position a loud noise will be heard!



Гарантия не распространяется на петли, если повреждена или удалена маркировочная лента.

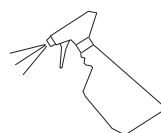
A full warranty can only be applied if the identification label has not been damaged or removed.

DORMA-Glas



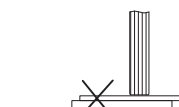
Geeignete, auf den Untergrund abgestimmte Ankersysteme verwenden.

Please use suitable anchorsystems (wall plugs) according to foundation.



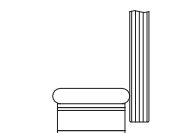
Прямо перед установкой стекла все поверхности, соприкасаемые с петлями, должны быть очищены стандартными чистящими средствами для стекла. Ни в коем случае не используйте растворитель.

All glass clamping areas are to be cleaned with standard glass cleaning products prior to installation. Do not use thinners. Seite/Page 5/13



Während der Nulllageneinstellung dürfen keine Montageklötze oder ähnliches verwendet werden.

No assembly blocks or similar are to be used when adjusting "0" position.



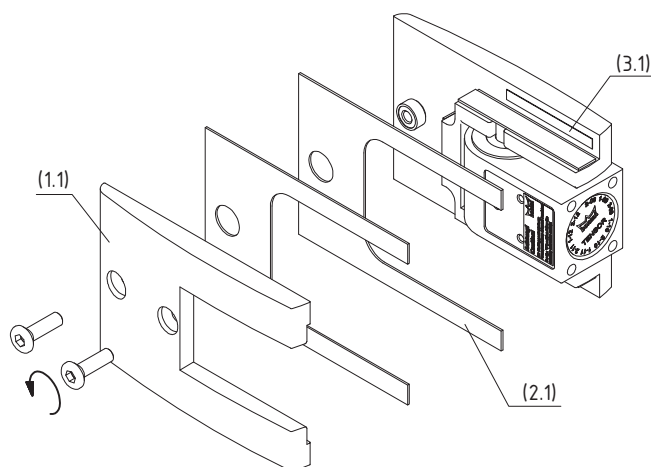
Запрещено открывание дверей более чем на 90°. Во избежание используйте, пожалуйста, стопора, Art.-Nr.: 29.950.

Prevent excessive opening of the door (max. 90°). Please use a stopper! Art.-No.: 29.950

Stand/Issue 03/08

4. Подготовка петель 4. Preparation of hinges

Маятниковые петли TENSOR для установки на стену или на раму / в раму TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame / into frame



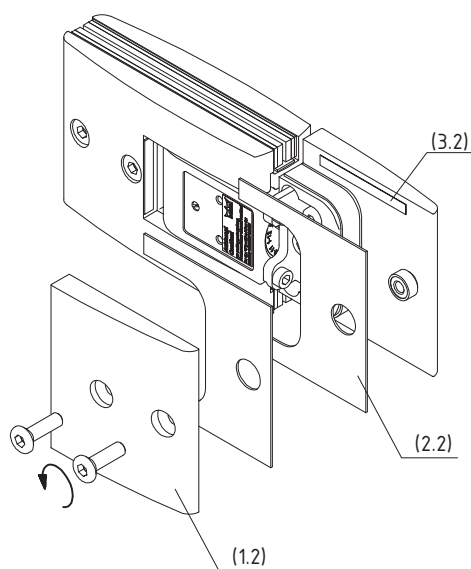
Снимите прижимную крышку (1.1).
Disassemble counter plate (1.1).

Выберите подходящий набор прокладок (2.1), исходя из толщины стекла, по одной на каждую из сторон (1x).
Choose applicable gasket (2.1), per side 1x.
1 mm = 12 mm толщина стекла / glass thickness
2 mm = 10 mm толщина стекла / glass thickness
3 mm = 8 mm толщина стекла / glass thickness

Снимите защитную пленку с адгезивных поверхностей (3.1) и зафиксируйте с их помощью прокладку (одну на теле петли, другую - на прижимной крышке).

Peel of the protection film from adhesive tape (3.1) and fix the applicable gasket onto the base and counter plate.

Маятниковые петли TENSOR для установки на стекло TENSOR double action hinge for installation glass to glass

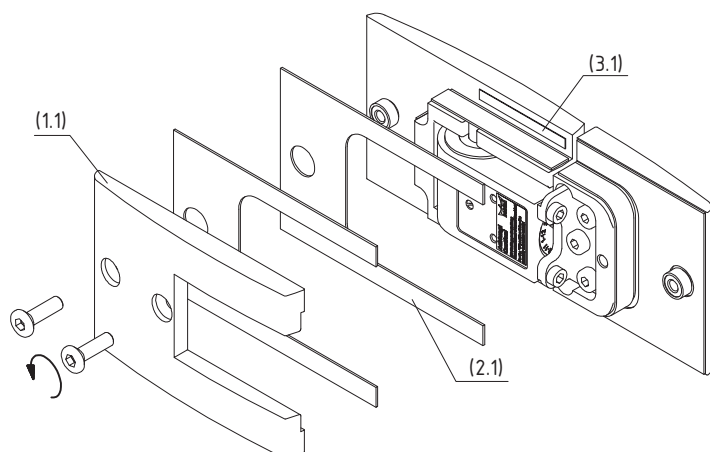


Снимите прижимную крышку (1.2).
Disassemble counter plate (1.2).

Выберите подходящий набор прокладок (2.2), исходя из толщины стекла, по одной на каждую из сторон (1x).
Choose applicable gasket (2.2), per side 1x.
1 mm = 12 mm толщина стекла / glass thickness
2 mm = 10 mm толщина стекла / glass thickness
3 mm = 8 mm толщина стекла / glass thickness

Снимите защитную пленку с адгезивных поверхностей (3.2) и зафиксируйте с их помощью прокладку (одну на теле петли, другую - на прижимной крышке).

Peel of the protection film from adhesive tape (3.2) and fix the applicable gasket onto the base and counter plate.



Снимите прижимную крышку (1.1).
Disassemble counter plate (1.1).

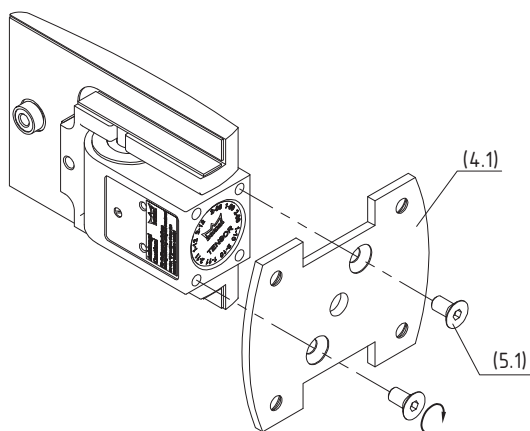
Выберите подходящий набор прокладок (2.1), исходя из толщины стекла, по одной на каждую из сторон (1x).
Choose applicable gasket (2.1), per side 1x.
1 mm = 12 mm толщина стекла / glass thickness
2 mm = 10 mm толщина стекла / glass thickness
3 mm = 8 mm толщина стекла / glass thickness

Снимите защитную пленку с адгезивных поверхностей (3.1) и зафиксируйте с их помощью прокладку (одну на теле петли, другую - на прижимной крышке).

Peel of protection film from adhesive tape (3.1) and fix the applicable gasket onto the base and counter plate.

5. Установка монтажной пластины
5. Installation of fixing plates

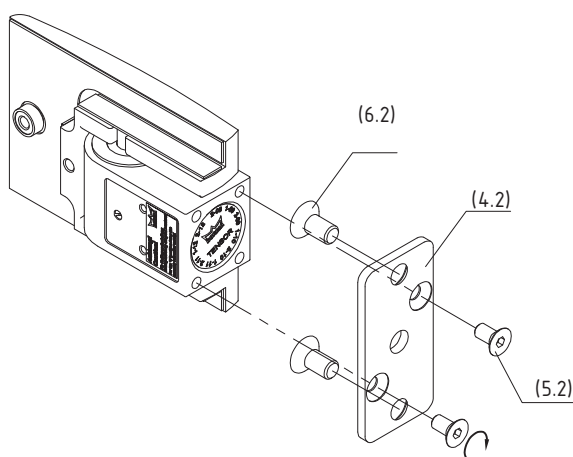
Маятниковые петли TENSOR для установки на стену или раму с накладной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame with surfaced mounted mounting plate



Зафиксируйте монтажную пластину (4.1) на теле петли с помощью винтов М6 x 12 (5.1).
 Допустимое усилие - 12 Нм.

Install fixing plate (4.1) via countersunk screw M6 x 12 (5.1).
 Tightening torque 12 Nm.

Маятниковые петли TENSOR для установки в раму со встроенной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation into frame with embedded mounting plate

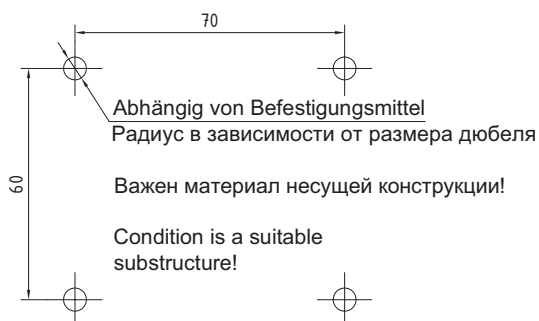


1) Расположите винты М8 x 16 (6.2) в соответствующие отверстия монтажной пластины(4.2).
 2) Соедините монтажную пластину (4.2) с телом петли посредством винтов М6 x 12 (5.2).
 Допустимое усилие - 12 Нм.

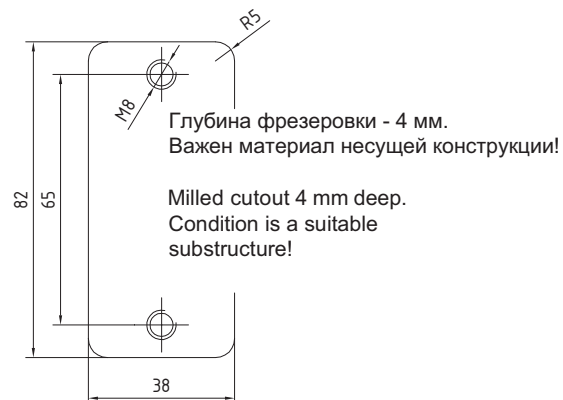
Place countersunk screws M8 x 16 (6.2) into applicable counterbore of mount plate (4.2).
 Install fixing plate (4.2) via countersunk screw M6 x 12 (5.2) to hinge.
 Tightening torque 12 Nm.

Bohrbilder
Схема крепежей

Befestigung an Wand
 Установка на стену



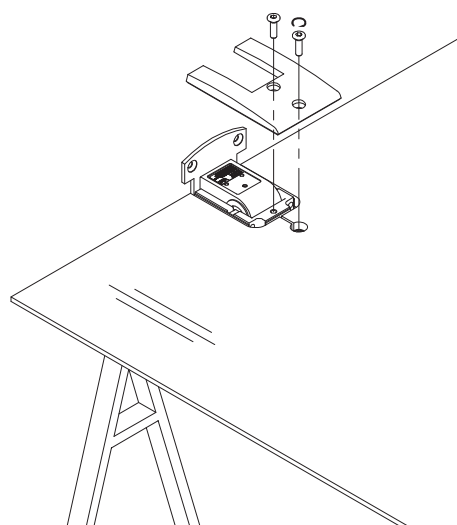
Befestigung in Zarge
 Установка в раму



6. Установка стеклянной двери в стену (для петель с накладной монтажной пластиной)

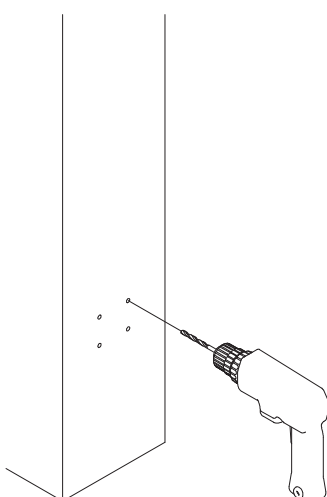
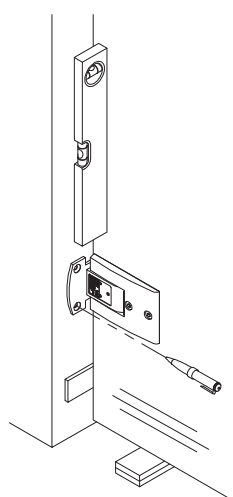
6. Installation of glass door with hinge onto wall (surface mounted mounting plate)

Маятниковые петли TENSOR для установки в стену или раму с накладной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation onto wall or frame



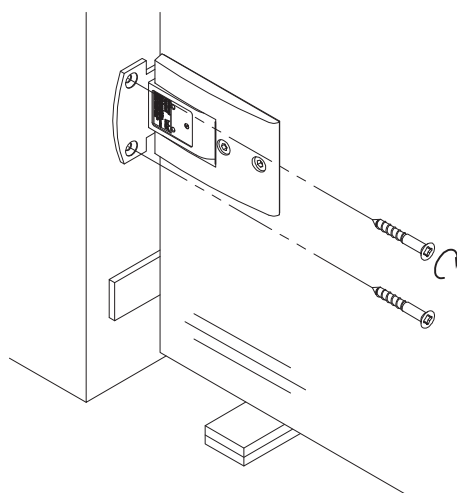
Установите петлю в стеклянное полотно в заранее подготовленные вырезы и выровняйте ее. Прикрутите прижимную крышку. Усилие затягивания - 15 Нм.
 Anzugsmoment 15 Nm.

Set the glass door onto assembling trestle, place hinges into glass cutout and align.
 Install counter plates.
 Tightening torque 15 Nm.



Установите стеклянную дверь с петлями
 Разметьте отверстия под крепежи с помощью монтажной пластины. Размер отверстий зависит от использованных дюбелей.

Set the glass door with hinges into the opening and align. Please consider gaps!
 Mark drilling points through the fixing plate.
 Drillings depending on wall plug.



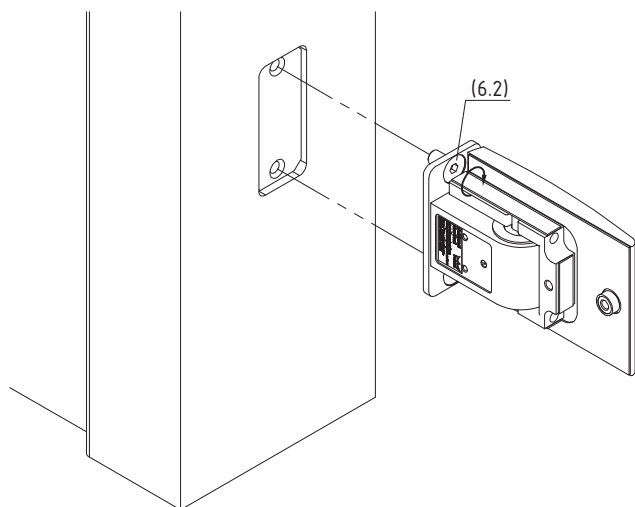
Пожалуйста, используйте подходящие для материала стены анкерные системы (дюбеля). Используйте оцинкованные винты в потай DIN 7997 6 x ... или DIN 7991 M6 x Петли должны соответствовать вертикальному отвесу (для этого Вам могут понадобиться проставки). Важно, после выравнивания по уровню все вспомогательные элементы вроде проставок или подложек должны быть удалены!!!

Please use suitable anchorsystems (wall plugs) according to foundation. Wood screw with countersunk head DIN 7997 6 x ... zinc plated or countersunk screw DIN 7991 M6 x ... zinc plated.

The hinges must be fitted plumb (vertical) and flush (you may need to shim the base plate with appropriate material). Assembly blocks or similar are to be removed after this work step.

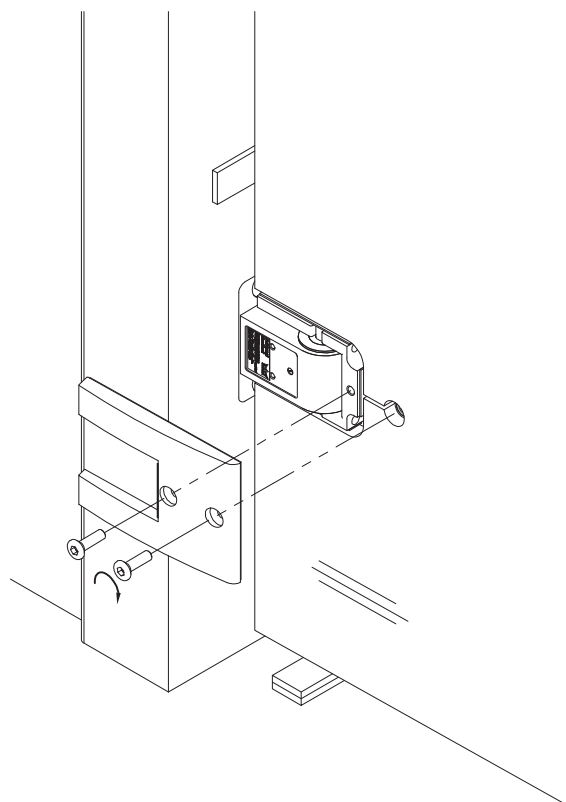
7. Установка стеклянной двери в раму (для петель с встроенной монтажной пластиной)
7. Installation of hinge and glass door into frame (embedded mounting plate)

Маятниковые петли TENSOR для установки в раму со встроенной монтажной пластиной
TENSOR double action hinge for installation into frame with embedded mounting plate



Зафиксируйте петлю со встроенной монтажной пластиной посредством винтов M8 x 16 (6.2).
 Допустимое усилие - 20 Nm.

Fix fittings to prepared frame via countersunk screw M8 x 16 (6.1).
 Tightening torque 20 Nm.

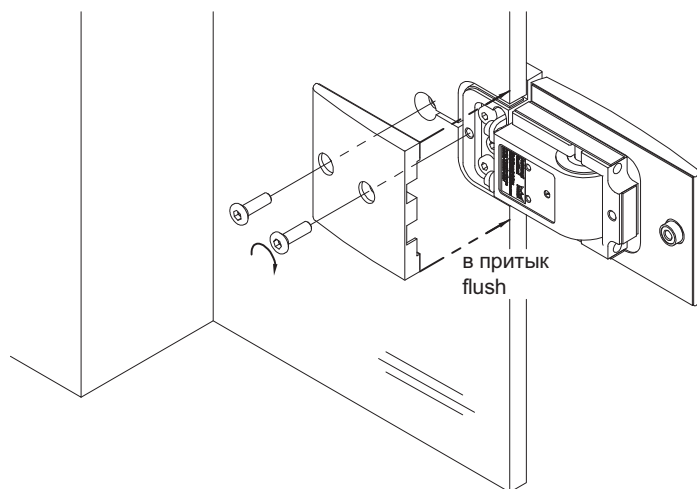


Установите стеклянную дверь в проем и выровняйте. Прикрутите прижимные крышки. Допустимое усилие - 15 Nm. Пожалуйста, соблюдайте технологические зазоры! Проставки, подложки и подобные вспомогательные элементы после этого шага должны быть обязательно удалены!

Set the glass door to the opening and align.
 Install counter plates.
 Tightening torque 15 Nm. Please consider gaps!
 Assembly blocks or similar are to be removed after this work step.

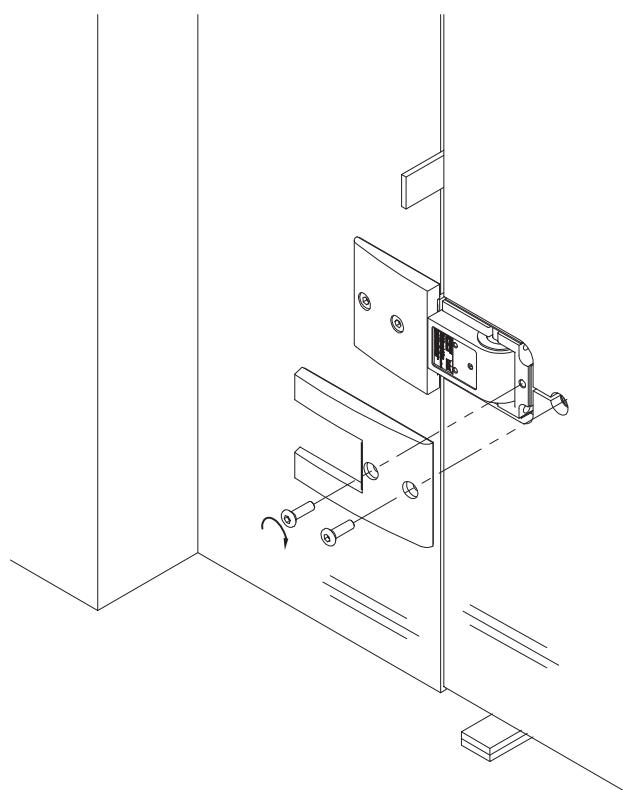
8. Установка стеклянной двери в цельностеклянную перегородку
8. Installation of hinge and glass door to glass

Маятниковые петли TENSOR для установки в цельностеклянную перегородку
TENSOR double action hinge for installation glass to glass



Установите петли точно в вырез стекла и прикрепите прижимную крышку.
Допустимое усилие - 15 Nm.

Set hinges flush to glass edge into the glass cutout and install counter plates.
Tightening torque 15 Nm.



Установите стеклянную дверь в проем и выровняйте. Прикрепите прижимные крышки (см. рисунок). Допустимое усилие - 15 Nm. Пожалуйста, соблюдайте технологические зазоры! Проставки, подложки и другие вспомогательные элементы должны быть удалены после этого шага!

Set the glass door into the opening and align. Install counter plates. Tightening torque 15 Nm. Please consider gaps! Assembly blocks or similar are to be removed after this work step.

9. Регулировка в позицию "0" на примере маятниковых петель TENSOR, с установкой на стену
 9. "0" position adjustment by way of example TENSOR double action hinge for installation onto wall

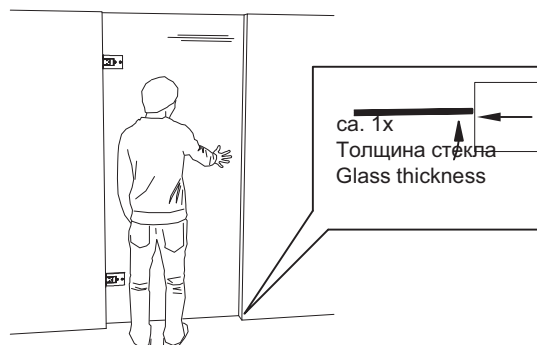
9.1



Петли поставляются без "0" регулировки.
 На этапе регулировки в позицию "0" никаких вспомогательных проставок и т.п. не должно быть!

The hinges are delivered without pre-adjusted "0" position.
 No assembly blocks or similar are to be used when adjusting "0" position.

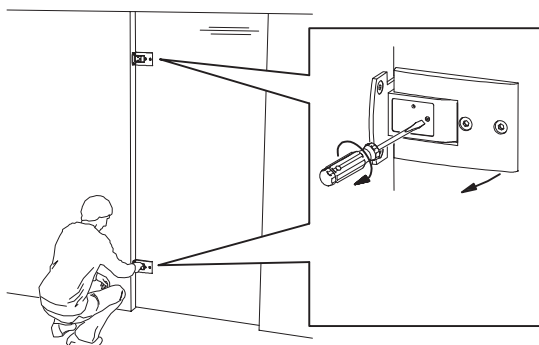
9.2



Толкните дверное полотно рукой из нулевой позиции примерно на толщину стекла.

Move door panel in possible adjustment range by hand approx. 1x glass thickness away from body and ideal position.

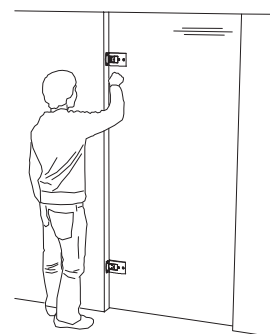
9.3



Начните закручивать регулировочные винты на нижней петле по часовой стрелке с помощью плоской отвертки до тех пор, пока дверное полотно не начнет смещаться.

Turn adjusting screw of bottom hinge clockwise via flat-headed screwdriver, until door panel begins to move.

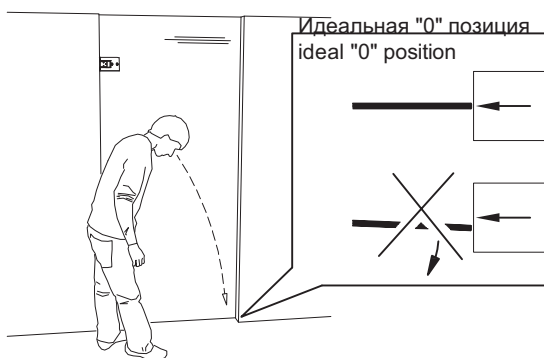
9.4



Закручивайте регулировочные винты на верхней петле по часовой стрелке до тех пор, пока дверное полотно не достигнет "0" позиции.

Turn adjusting screw of top hinge clockwise, until door panel reaches ideal "0" position.

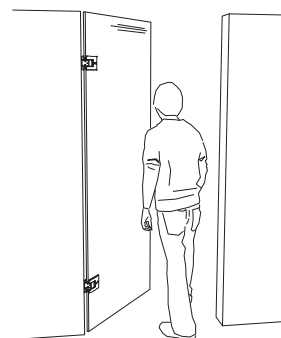
9.5



Проверьте идеальную "0" позицию. Если дверное полотно сместилось далее "0" позиции, тогда выкрутите регулировочные винты против часовой стрелки и начните с пункта 2 еще раз.

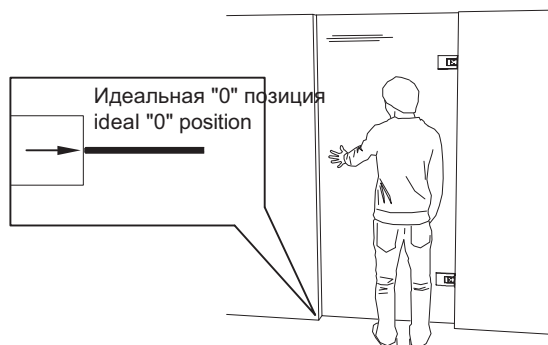
Check of ideal "0" position. If door panel has moved further than "0" position, loosen setting screws anti-clockwise and restart from 2.)

9.6



Откройте дверь и пройдите сквозь нее для регулировки с обратной стороны.
 Open and go through door.

9.7



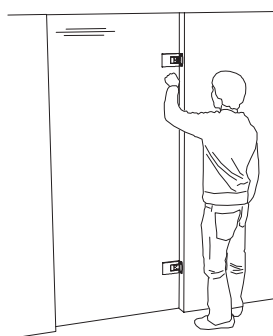
Приведите дверное полотно рукой в идеальную "0" позицию. Затяните регулировочные винты нижней петли по часовой стрелке. (**~5Nm / max. усилие**).

9.8



Tighten setting screw of bottom hinge clockwise (**~5Nm / max. hand tight**).

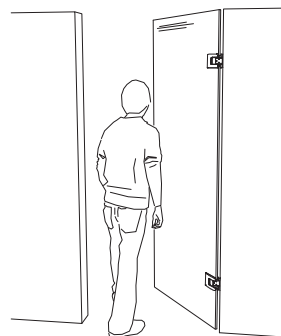
9.9



Затяните регулировочные винты верхней петли по часовой стрелке (**~5Nm / max. усилие**).

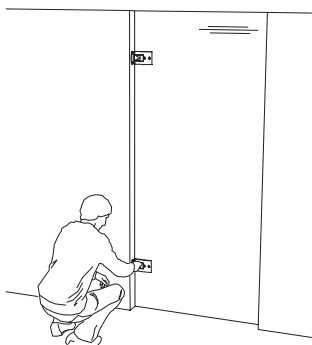
Tighten setting screw of top hinge clockwise (**~5Nm / max. hand tight**).

9.10



Откройте дверь и пройдите сквозь нее для регулировки с обратной стороны. Open and go through door.

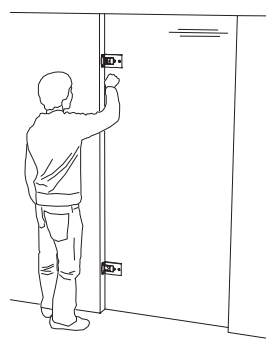
9.11



Затяните регулировочные винты нижней петли уже с другой стороны двери по часовой стрелке (**~5Nm / max. усилие**).

Re-tighten setting screw of bottom hinge clockwise (**~5Nm / max. hand tight**).

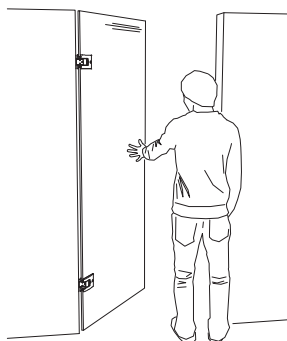
9.12



Затяните регулировочные винты верхней петли по часовой стрелке (**~5Nm / max. усилие**).

Re-tighten setting screw of top hinge clockwise (**~5Nm / max. hand tight**).

9.13



Проверьте, как окончательно работает маятниковая дверь.
Check finally swing action of door.

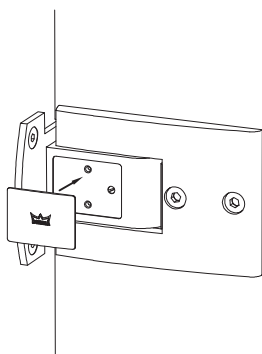
9.14



Если Вас не устраивает как отрегулирована "0" позиция, выкрутите регулировочные винты на нижней и верхней петлях с одной стороны, затем ослабьте их с противоположной стороны. Начните вновь с пункта **9.2**

If "0" position is not satisfactory, loosen setting screws top and bottom on one side, then re-tighten setting screws on opposite side. Principle as under **9.2**).

9.15



Установите декоративную крышку на все петли со всех сторон.
Press in all cover caps.